



22/10/2019  
כ"ג בתשרי, התש"פ  
סימוכין: 553031019

לכבוד:  
ועדת המכרזים

שלום רב,

**הנדון: הרחבת התקשרות להר"י עבור תרגומים לבחינות רישוי ע"ח משרד העלייה והקליטה-  
עדכון**

1. המועצה המדעית בהר"י אחראית על בחינת הרישוי ברפואה. המועצה המדעית, כספק יחיד, פטורה ממכרז ויש עמה התקשרות קיימת על סך 3,072,000 למשך 4 שנים (1/9/2016-31/8/2020).
2. בחינת הרישוי מתקיימת בשפה העברית ומתורגמת לשפות- אנגלית, רוסית, צרפתית, ספרדית, ערבית או לכל שפה לפי שיקול דעת יו"ר ועדת הבחינה (תקנות הרופאים- בחינה לקראת סטאז', תשמ"ח-1988).
3. כל בחינה מורכבת מ- 5 נושאים והתרגום מבוצע על ידי רופאים בכירים המומחים באותו נושא. לעתים, מס' רופאים נדרשים לתרגם את אותן שאלות.
4. עלות תרגום הבחינה משתנה משפה לשפה ועומדת **לכל היותר על- 15 אש"ח ל- 220 שאלות** לשפה. סך העלות **לבחינה אחת** מוערך בכ- **75 אש"ח**. עלות שנתית מבוקשת הינה 150 אש"ח ל- 2 בחינות. העלות מגלמת (במידת הצורך) הוצאות נוספות בגין חו"ד נוספת של מתרגמים (מצורך מטה פרוט הוצאות לדוגמא).
5. משרד העלייה והקליטה מממן תרגום לבחינות הרישוי הממשלתיות ברפואה (תקנה מס' 25-240205).
6. הרחבת ההתקשרות עם הר"י הינה לצורך תרגומים בלבד ובמימון משרד העלייה והקליטה (משרד הבריאות אינו נושא בעלויות בגין הרחבה זו).
7. הרחבת ההתקשרות תקפה כאמור לתקופת חוזה ההתקשרות החל מתאריך 23/10/2019 ועד לסיום החוזה בתאריך 31/8/2020 (כמופיע בסעיף 5).
8. אודה לאישורכם,


בכבוד רב,

חגי זילברמן

Division of Medical Professions  
Ministry of Health  
39 yrmiahu St. Jerusalem  
[call.habriut@moh.health.gov.il](mailto:call.habriut@moh.health.gov.il)  
Tel: \*5400 Fax: 02-5655997

קול הבריאות  
\*5400

האגף לרישוי מקצועות רפואיים  
משרד הבריאות  
ת.ד. 1176 ירושלים 9101002  
[call.habriut@moh.health.gov.il](mailto:call.habriut@moh.health.gov.il)  
טל: \*5400 פקס: 02-5655997

|                        |              |   |
|------------------------|--------------|---|
| סוגי מכרזים והתקשרויות | פרק משני:    | משרד האוצר<br>אגף החשב הכללי<br>תכ"ם - התקשרויות ורכישות<br> |
| התקשרות בפטור ממכרז    | תת פרק:      |   |
| 7.3.6.2                | הוראה מקשרת: |   |
| 7.3.6.2.1.ט            | מספר טופס:   |   |
| תת מהדורה: 01          | מהדורה:      |   |

אל: ועדת המכרזים

|               |               |
|---------------|---------------|
| משרד:         | הכ"א          |
| יחידה מזמינה: | אקז'קווא קייט |
| תאריך:        |               |

**הנדון: חוות דעת מקצועית במסגרת כוונה להתקשר עם ספק יחיד/ספק חוץ**

הבקשה מסתמכת על תקנה  3(29) /  3(31) (סמן את התקנה המתאימה) לתקנות חובת מכרזים ועל הוראות תכ"ם, "פטור מחובת המכרז", מס' 7.8.1 והוראת תכ"ם, "בחירת קיומם של ספקים ומיזמים", מס' 7.8.2.

|   |
|---|
| <b>תיאור מהות ההתקשרות (רקע ופירוט התכונות של הטובין/השירות/העבודה)</b> |
| נתינת שירות עבור תרגום בחינות ברפואה ל5 שפות                            |
|   |
|   |
|   |
|   |

האם קיים בנושא זה מכרז מרכזי של החשב הכללי או גורם ממשלתי מוסמך אחר?  כן  לא

סוג ההתקשרות: (סמן X במקום המתאים)

טובין  שירותים  ביצוע עבודה

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| שם הספק:                            | הר"י - המועצה המדעית  |
| מספר הספק<br>(פ.ח.צ.ע.מ/מספר עמותה) | פ.ח.צ.ע.מ 589903046   |
| ספק זה הנו:                         | <input checked="" type="checkbox"/> ספק יחיד <input type="checkbox"/> ספק חוץ |
| אומדן / שווי ההתקשרות:              | 150,000 ש"ח   |
| תקופת ההתקשרות:                     | מ 01/01/2020 עד ל 31/12/2020  |

|                        |              |
|------------------------|--------------|
| סוגי מכרזים והתקשרויות | פרק משני:    |
| התקשרות בפטור ממכרז    | תת פרק:      |
| 7.3.6.2                | הוראה מקשרת: |
| 7.3.6.2.1.ט            | מספר טופס:   |
| תת מהדורה: 01          | מהדורה: 01   |

משרד האוצר  
אגף החשב הכללי  
תכ"ם - התקשרויות ורכישות



**נימוקים כי הספק הוא ספק יחיד או כי הטובין הם טובי חוץ**  
(במקרה הצורך ניתן לצרף עמודים נוספים וכל מסמך רלוונטי נוסף)

**נא להתייחס לסעיפים הבאים:**

1. האמצעים שבהם נערכו בדיקות לאיתור ספקים נוספים והכנת חוות דעת כולל פירוט מקורות מידע ופעולות שננקטו (לדוגמה חיפוש באינטרנט, התכתבות עם ספקים, פגישה או שיחה עם ספקים וכדומה).
2. ממצאי הבדיקה (אם ישנם ספקים נוספים בתחום ההתקשרות, יש לפרט את הסיבות לאי התאמתם לביצוע ההתקשרות עימם ואת הסיבות להיות הספק שלגביו נכתבה חוות הדעת ספק יחיד/ספק חוץ)
3. נימוקים והערות נוספות

1. משרד העלייה והקליטה מסייע במימון תרגום בחינות רישוי ממשלתיות במסגרת הכשרת עולים (תקנה מס' 24040982).
2. הר"י הנו ספק יחיד הפטור ממכרז ויש עמה התקשרת קיימת על סך 3,072,000 למשך 4 שנים (1/9/2016-31/8/2020).
3. לאחר בחינת הרישוי שנערכה ב- 5.3.18 הוגשה בקשה ע"י המועצה המדעית להשתתפות בהוצאות תרגום הבחינה על סך- 150,000 ₪.
4. בקשת התקצוב אושרה בסבב אישורים ע"י משרד העלייה והקליטה ומשרד הבריאות ורק לאחר מכן הועברו חשבוניות מפורטות על ידי המועצה המדעית.
5. יש לציין, כי האגף לרישוי מקצועות הוא הגוף האחראי על ההתקשרות ותכלול השעות (גם אם התקציב אינו באחריות משרד הבריאות).

חוות דעתי זו ניתנת מתוקף היותי הסמכות המקצועית לנושא זה.

בכבוד רב,

|       |                           |                        |
|-------|---------------------------|------------------------|
|       |                           |                        |
| חתימה | תפקיד בעל הסמכות המקצועית | שם בעל הסמכות המקצועית |